

FORDÍTÁS

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és a Chilei Köztársaság között az ökológiai termékek kereskedelméről

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió,

egyrésről; és

A CHILEI KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Chile,

másrészről;

a továbbiakban együttesen: a Felek,

FELISMERVE az egyrésről az Európai Közösség és tagállamai, másrésről a Chilei Köztársaság közötti társulást létrehozó megállapodásban tükröződő közös alapelveken és értékeken nyugvó tartós és erős kereskedelmi partnerségüket;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy új exportlehetőségek megteremtésével hozzájáruljanak az ökológiai ágazataik fejlődéséhez és bővüléséhez;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy ösztönözzék az ökológiai termékek kereskedelmét és meggyőződve arról, hogy e megállapodás elő fogja segíteni az ökológiai úton termesztett és előállított termékek Felek közötti kereskedelmét;

ARRA TÖREKEDVE, hogy magas szinten megvalósítsák az ökológiai termelés alapelveinek tiszteletben tartását, az ellenőrzési rendszerek biztosítását és az ökológiai termékek integritását;

ELKÖTELEZŐDVE a szabályozási együttműködés fokozása iránt az ökológiai termeléssel kapcsolatos kérdésekben;

FELISMERVE a kölcsönösség és az átláthatóság fontosságát a nemzetközi kereskedelemben, valamennyi érdekelt fél javát szolgálva;

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy a kereskedelem technikai akadályairól szóló WTO-megállapodás arra ösztönzi a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) tagjait, hogy támogatólag viszonyuljanak más tagok technikai szabályai egyenértékűségének elfogadásához még akkor is, ha ezek különböznek a sajátjaiktól, amennyiben meggyőződnek arról, hogy e szabályok megfelelően teljesítik a saját szabályaikban megfogalmazott célkitűzéseiket,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az egyenértékűség ilyen elfogadásának elengedhetetlen eleme a másik Fél értékelési eljárásai és ellenőrző rendszere folyamatos megbízhatóságába vetett állandó bizalom;

ÉPÍTVE a WTO-egyezmény és más, általuk aláírt többoldalú, regionális és kétoldalú megállapodások és rendszerek alapján fennálló vonatkozó jogaira és kötelezettségeikre;

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk**Cél**

E megállapodás célja az, hogy a megkülönböztetésmentesség és a kölcsönösség alapelveivel összhangban elősegítse az ökológiai termeléssel előállított mezőgazdasági termékek és élelmiszerek kereskedelmét az Unió és Chile között.

2. cikk**Fogalommeghatározások**

E megállapodás alkalmazásában:

- (1) „egyenértékűség”: különböző jogszabályok és egyéb szabályok, valamint vizsgálati és tanúsítási rendszerek azon képessége, hogy megfeleljenek ugyanazon célkitűzéseknek;
- (2) „illetékes hatóság”: az e megállapodás végrehajtásáért felelős azon hivatalos szerv, amely illetékességgel rendelkezik a III. vagy IV. mellékletben felsorolt jogszabályok és egyéb szabályok vonatkozásában;

- (3) „ellenőrző hatóság”: az uniós tagállam azon hatósága, amelyre az adott hatóság részben vagy egészben átruházta a vizsgálati és tanúsítási hatáskörét az ökológiai termelés területén, a III. mellékletben felsorolt jogszabályokkal és egyéb szabályokkal összhangban;
- (4) „ellenőrző szerv”: olyan független magánszerv, amely vizsgálatokat és tanúsítást folytat az ökológiai termelés területén, a III. és IV. mellékletben felsorolt jogszabályokkal és egyéb szabályokkal összhangban.

3. cikk

Az egyenértékűség elismerése

1. Az I. mellékletben felsorolt termékek tekintetében az Unió a III. mellékletben felsorolt saját jogszabályaival és egyéb szabályaival egyenértékűnek ismeri el a IV. mellékletben felsorolt chilei jogszabályokat és egyéb szabályokat.
2. A II. mellékletben felsorolt termékek tekintetében Chile a IV. mellékletben felsorolt saját jogszabályaival és egyéb szabályaival egyenértékűnek ismeri el a III. mellékletben felsorolt uniós jogszabályokat és egyéb szabályokat.
3. A III. vagy a IV. mellékletben felsorolt jogszabályok és egyéb szabályok módosítása, hatályon kívül helyezése, felváltása vagy kiegészítése esetén az új szabályok egyenértékűnek minősülnek a másik Fél szabályaival, ha a másik Fél a (4) bekezdésben foglalt eljárás szerint nem emel kifogást.
4. Ha valamely Fél úgy ítéli meg, hogy a másik Fél jogszabályai, egyéb szabályai vagy igazgatási eljárásai és gyakorlatai már nem felelnek meg az egyenértékűség követelményeinek, akkor indoklással ellátott kérelemmel fordul a másik Félhez, hogy az módosítsa az adott jogszabályt, egyéb szabályt, illetve igazgatási eljárást vagy gyakorlatot, és legalább három hónapos megfelelő határidőt biztosít az egyenértékűség biztosítására. Ha ezen időszak lejártát követően az érintett Fél még mindig úgy véli, hogy nem teljesülnek az egyenértékűség követelményei, egyoldalúan felfüggesztheti a III. vagy a IV. mellékletben felsorolt jogszabályok és egyéb szabályok egyenértékűségének elismerését az I. vagy a II. mellékletben felsorolt érintett termékek tekintetében.
5. Az I. vagy a II. mellékletben felsorolt érintett termékek tekintetében a III. vagy a IV. mellékletben felsorolt jogszabályok és egyéb szabályok egyenértékűsége elismerésének egyoldalú felfüggesztéséről szóló döntésre a három hónapos határidő lejártát követően is sor kerülhet, ha az egyik Fél nem bocsátotta rendelkezésre a 6. cikk alapján előírt információkat vagy nem egyezett bele a 7. cikk szerinti szakértői felülvizsgálatba.
6. Az I. és II. mellékletben fel nem sorolt termékek tekintetében az egyenértékűséget az egyik Fél kérelmére a 8. cikk (3) bekezdésének (b) pontjával összhangban a 8. cikk (1) bekezdése alapján létrehozott vegyes bizottságnak kell megvizsgálnia.

4. cikk

Behozatal és forgalomba hozatal

1. Az Unió elfogadja, hogy az I. mellékletben felsorolt termékek ökológiai termékként kerüljenek behozatalra és forgalomba hozatalra az Unió területén, amennyiben az adott termékek megfelelnek a IV. mellékletben felsorolt chilei jogszabályoknak és egyéb szabályoknak, valamint rendelkeznek a 834/2007/EK tanácsi rendeletben az ökológiai termékek harmadik országból származó behozatalára előírt szabályozás végrehajtására vonatkozó részletes szabályok meghatározásáról szóló, 2008. december 8-i 1235/2008/EK bizottsági rendelet V. mellékletében meghatározott és Chile által elismert, továbbá a (3) bekezdéssel összhangban az Uniónak bejelentett ellenőrző szerv által kibocsátott ellenőrzési tanúsítvánnyal.
2. Chile elfogadja, hogy a II. mellékletben felsorolt termékek ökológiai termékként kerüljenek behozatalra és forgalomba hozatalra a területén, amennyiben az adott termékek megfelelnek a III. mellékletben felsorolt uniós jogszabályoknak és egyéb szabályoknak, és a Mezőgazdasági és Állatállomány-szolgálat Nemzeti Igazgatósága az ökológiai mezőgazdasági tanúsítványok minimális tartalmának a 20 089. törvény keretei között történő meghatározásáról szóló, 2011. november 29-i 7880 sz. határozatával összhangban rendelkezik az Unió ellenőrző hatósága vagy ellenőrző szerve által kibocsátott tanúsítvánnyal.
3. Mindegyik Fél elismeri a másik Fél által megnevezett ellenőrző hatóságok, illetve ellenőrző szervek jogosultságát arra, hogy a 3. cikkben említett egyenértékűség elismerése körébe tartozó ökológiai termékek tekintetében elvégezzék a vonatkozó ellenőrzéseket, és hogy kibocsássák az e cikk (1) és (2) bekezdésében említett ellenőrzési tanúsítványokat ezen termékeknek a másik Fél területére történő behozatala és az ott történő forgalomba hozatala tekintetében.

Az importáló Fél a másik Féllel együttműködve a másik Fél által megnevezett minden egyes ellenőrző hatósághoz és ellenőrző szervhez kódszámokat rendel.

5. cikk

Címkézés

1. Az egyik Félről a másik Fél által e megállapodással összhangban importált termékeknek meg kell felelniük a másik Fél III. és IV. mellékletben felsorolt jogszabályaiban és egyéb szabályaiban foglalt címkézési követelményeknek. E termékek viselhetik az uniós ökológiai logót, a chilei ökológiai logót, vagy mindkét logót, a vonatkozó jogszabályokban és egyéb szabályokban foglaltak szerint, amennyiben megfelelnek az adott logó vagy mindkét logó címkézési követelményeinek.
2. A Felek vállalják, hogy a 3. cikkben említett egyenértékűség-elismerés hatálya alá tartozó termékekkel kapcsolatban tartózkodnak az ökológiai termelésre utaló kifejezések – ideértve ezek származékait vagy rövidítéseit, mint például a „bio” vagy „öko” kifejezések – visszaélészerű használatától.
3. A Felek vállalják, hogy a vonatkozó jogszabályokban és egyéb szabályokban foglalt uniós ökológiai logót és chilei ökológiai logót bármely visszaélészerű használat vagy utánnázással szemben védelemben részesítik. A Felek biztosítják, hogy az uniós ökológiai logót és chilei ökológiai logót csak a III. és IV. mellékletben felsorolt jogszabályoknak és egyéb szabályoknak megfelelő termékek címkézésére, reklámozására vagy ezek kereskedelmi dokumentumaihoz használják fel.

6. cikk

Információcsere

A Felek az e megállapodás végrehajtására és alkalmazására vonatkozó összes releváns információt kicserélik. Különösen az e megállapodás hatálybalépését követő második év március 31-éig és ezt követően minden év március 31-éig a Felek kötelesek egymás részére elküldeni a következőket:

- az e megállapodás alapján exportált ökológiai termékek fajtáira és mennyiségére vonatkozó információkat tartalmazó jelentés az előző év januártól decemberig terjedő időszaka vonatkozásában, és
- az illetékes hatóság által lefolytatott ellenőrzési és felügyeleti tevékenységekre, valamint ezek eredményeire és a megtett korrekciós intézkedésekre vonatkozó jelentés az előző év januártól decemberig terjedő időszaka vonatkozásában.

Mindkét Fél bármikor köteles késedelem nélkül tájékoztatni a másik Felet a következőkről:

- az illetékes hatóságai, ellenőrző hatóságai és ellenőrző szervei jegyzékének bármely frissítése, beleértve a vonatkozó kapcsolattartási adatokat is (különösen a címet és az internetcímet);
- a III. és IV. mellékletben felsorolt jogszabályok vagy egyéb szabályok tekintetében tervezett bármely módosítás vagy hatályon kívül helyezés, új jogszabályokra vagy egyéb szabályokra vonatkozó javaslatok, illetve az igazgatási eljárások és gyakorlatok releváns módosításai az I. és II. mellékletben felsorolt ökológiai termékekkel kapcsolatban;
- a III. és IV. mellékletben felsorolt jogszabályok vagy egyéb szabályok tekintetében elfogadott bármely módosítás vagy hatályon kívül helyezés, új jogszabályok elfogadása vagy az igazgatási eljárások és gyakorlatok releváns módosítása az I. és II. mellékletben felsorolt ökológiai termékekkel kapcsolatban; valamint
- az V. mellékletben foglalt internetcímek bármely frissítése.

7. cikk

Szakértői felülvizsgálatok

1. Bármely Fél köteles egy legalább három hónappal korábban megtett előzetes értesítés alapján engedélyezni, hogy a másik Fél által kijelölt tisztségviselők vagy szakértők szakértői felülvizsgálatokat végezzenek a területén annak ellenőrzése érdekében, hogy az adott ellenőrző hatóságok és ellenőrző szervek elvégzik az e megállapodásban előírt ellenőrzéseket.
2. Mindegyik Fél együttműködik a másik Féllel és segíti azt abban, hogy a vonatkozó jogszabályok által megengedett mértékben elvégezze az (1) bekezdésben említett szakértői felülvizsgálatokat, amelyek magukban foglalhatják az adott ellenőrző hatóságok és ellenőrző szervek irodáinál, a feldolgozóüzemeknél és a minősített gazdasági szereplőknél tett látogatásokat.

8. cikk

Az ökológiai termékek vegyes bizottsága

1. A Felek létrehozzák az ökológiai termékek vegyes bizottságát (a továbbiakban: vegyes bizottság), amely egyrészt az Unió, másrészt pedig a chilei kormány megfelelően felhatalmazott képviselőiből áll.

2. A vegyes bizottságban a Felek egyeztetéseket folytatnak e megállapodás végrehajtásának előmozdítása és céljának elősegítése érdekében.
3. A vegyes bizottság feladatai:
 - a) e megállapodás működtetése a végrehajtásához és jó működéséhez szükséges döntések meghozatalával;
 - b) az egyik Fél által tett, az I. vagy a II. mellékletben felsorolt termékek jegyzékének frissítésére vagy új termékekkel való kibővítésére irányuló kérések vizsgálata, és az I. vagy a II. melléklet módosítására vonatkozó határozat elfogadása, ha a másik Fél elismeri az egyenértékűséget;
 - c) az ökológiai termelésre vonatkozó jogszabályok, egyéb szabályok, előírások és megfeleltetésértékelési eljárások terén történő együttműködés előmozdítása, melynek érdekében a jogszabályok, egyéb szabályok és előírások közelítésre való tekintettel a bizottság megvitát bármely egyéb, az ökológiai termelési szabályokkal és ellenőrző rendszerekkel kapcsolatos technikai vagy szabályozási kérdést;
 - d) a vegyes bizottság az e megállapodás végrehajtásával kapcsolatos bármilyen egyéb kérdéssel is foglalkozhat.
4. A Felek a vonatkozó jogszabályaikkal és egyéb szabályaikkal összhangban végrehajtják a vegyes bizottság által a (3) bekezdés (b) pontja alapján elfogadott határozatokat, és erről az elfogadást követő három hónapon belül tájékoztatják egymást ⁽¹⁾.
5. A vegyes bizottság konszenzus útján működik. A vegyes bizottság saját eljárási szabályait maga fogadja el. A vegyes bizottság egyedi kérdésekkel foglalkozó albizottságokat és munkacsoportokat hozhat létre.
6. A vegyes bizottság tájékoztatja határozatairól és munkájáról az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Chilei Köztársaság közötti társulást létrehozó megállapodás 88. cikke alapján létrehozott, szabványokkal, technikai szabályokkal és megfeleltetésértékeléssel foglalkozó bizottságot.
7. A vegyes bizottság kölcsönösen elfogadott időpontban évente egyszer, felváltva az Unióban és Chilében ülésezik. Mindkét Fél egyetértése esetén a vegyes bizottság ülései video- vagy telekonferencia formájában is megtarthatók.
8. A vegyes bizottság társelnöki feladatait a két Fél látja el.

9. cikk

Vitarendezés

Az e megállapodás értelmezéséhez vagy alkalmazásához kapcsolódó bármely vitát a Felek a vegyes bizottságon belüli egyeztetés útján rendezik. A Felek a vita rendezése érdekében a vegyes bizottság rendelkezésére bocsátják az ügy alapos vizsgálatához szükséges, releváns információkat.

10. cikk

Titoktartás

A Felek képviselői, szakértői és más alkalmazottai kötelesek hivatali tevékenységük megszűnése után is tartózkodni az e megállapodás keretében szerzett bármely olyan információ közlésétől, amelyre szakmai titoktartási kötelezettség vonatkozik.

11. cikk

Felülvizsgálat

1. Ha bármelyik Fél e megállapodás felülvizsgálatát kezdeményezi, erre vonatkozóan indoklással ellátott kérelmet terjeszt a másik Fél elé.
2. A Felek megbízhatják a vegyes bizottságot az ilyen kérelem megvizsgálásával és azzal, hogy adott esetben tegyen ajánlásokat, különös tekintettel a megállapodás azon részeire vonatkozó tárgyalások indítására, amelyek nem módosíthatók a 8. cikk (3) bekezdésének (b) pontjával összhangban.

12. cikk

A megállapodás végrehajtása

A Felek minden általános vagy különös lépést megtesznek az e megállapodás szerinti kötelezettségeik teljesítésének biztosítása érdekében. A Felek tartózkodnak minden olyan intézkedéstől, amely veszélyeztetheti az e megállapodás céljának elérését.

⁽¹⁾ A vegyes bizottság határozatait Chile *Acuerdos de Ejecución* útján hajtja végre, a Chilei Köztársaság Politikai Alkotmánya (*Constitución Política de la República de Chile*) 54. cikke 1. pontjának negyedik bekezdésével összhangban.

*13. cikk***Mellékletek**

E megállapodás mellékletei annak szerves részét képezik.

*14. cikk***Területi hatály**

Ezt a megállapodást egyrésztől azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, az említett Szerződésben foglalt feltételekkel, másrésztől pedig Chile területén.

*15. cikk***Hatálybalépés és időtartam**

E megállapodás az egyes Felek által a szükséges belső eljárások lezárásáról küldött végső értesítést követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

E megállapodást a Felek egy hároméves kezdeti időszakra kötik. Ezen időszak határozatlan ideig megújul mindaddig, amíg az Unió vagy Chile a tárgyi időszak lejártát megelőzően nem értesíti a másik Felet a megújulással szembeni kifogásáról.

Bármelyik Fél írásban értesítheti a másik Felet az e megállapodás felmondására irányuló szándékáról. A felmondás az értesítést követően három hónappal lép hatályba.

*16. cikk***Hiteles szövegek**

E megállapodás két-két példányban angol és spanyol nyelven került aláírásra, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Kelt Brüsszelben, a kétezertizenhetedik év április hó huszonhetedik napján.

az Európai Unió részéről

a Chilei Köztársaság Kormánya részéről

I. MELLÉKLET

Chilei ökológiai termékek, amelyek tekintetében az Unió elismeri az egyenértékűséget

A Harmonizált Rendszer nómenklatúrája szerinti kódok és árumegnevezések		Megjegyzések
0409	Természetes méz	
06	ÉLŐ FÁK ÉS MÁS NÖVÉNYEK; HAGYMÁK, GUMÓK, GYÖKEREK ÉS HASONLÓK; VÁGOTT VIRÁGOK ÉS DÍSZÍTŐLOMBOZAT	
Ezen árucsoport következő kódjai kizárólag akkor szerepelnek, ha az áru feldolgozatlan		
0603	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló vágott virág és bimbó frissen, szárítva, fehéritve, festve, impregnálva vagy másképpen kikészítve	
0603 90	Más	
0604	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló lombozat, ág és más növényi rész, virág vagy bimbó nélkül és fű, moha és zuzmó, mindezek frissen, szárítva, fehéritve, festve, impregnálva vagy más módon kikészítve	
0604 90	Más	
07	ÉLELMEZÉSI CÉLRA ALKALMAS ZÖLDSÉGFÉLÉK, ÉS EGYES GYÖKEREK ÉS GUMÓK	
08	ÉLELMEZÉSI CÉLRA ALKALMAS GYÜMÖLCS ÉS DIÓFÉLÉK; CITRUSFÉLÉK VAGY A DINNYEFÉLÉK HÉJA	
09	KÁVÉ, TEA, MATÉTEA ÉS FŰSZEREK	* Kizárt
10	GABONAFÉLÉK	
11	MALOMIPARI TERMÉKEK; MALÁTA; KEMÉNYÍTŐK; INULIN; BÚZASIKÉR	
12	OLAJOS MAGVAK ÉS OLAJTARTALMÚ GYÜMÖLCSÖK; KÜLÖNFÉLE MAGVAK ÉS GYÜMÖLCSÖK; IPARI ÉS GYÓGYNÖVÉNYEK, SZALMA ÉS TAKARMÁNY	
Ezen árucsoport következő kódjai kizártak vagy korlátozottak:		
1211	Növény és növényrész (beleértve a magot és a gyümölcsöt is), elsősorban illatszer, gyógyszer vagy rovarirtószer, gombaölöszer vagy hasonlók gyártására, frissen, hűtve, fagyasztva vagy szárítva, vágva, zúzva vagy porítva is	Csak akkor szerepel, ha az áru feldolgozatlan, vagy ha élelmiszernek szánva feldolgozott
1212 21	Tengeri moszat és más alga	Kizárt
1212 21	Emberi fogyasztásra alkalmas	Kizárt
1212 29	Más	Kizárt
13	SELLAK; MÉZGA, GYANTA ÉS MÁS NÖVÉNYI NEDV ÉS KIVONAT	
Ezen árucsoport következő kódjai kizártak vagy korlátozottak:		
1301	Sellak; természetes mézga, gyanta, mézgagyanta és oleorezin (például balzsam)	Kizárt

A Harmonizált Rendszer nómenklatúrája szerinti kódok és árumegnevezések		Megjegyzések
1302	Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag, pektinát és pektát; agar-agar és más növényi anyagból nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is	Csak akkor szerepel, ha élelmiszernek szánná feldolgozott az áru
1302 11	Ópium	Kizárt
1302 19	Más	Kizárt
14	NÖVÉNYI EREDETŰ NYERSANYAG FONÁSRA; MÁSHOL NEM EMLÍTETT NÖVÉNYI TERMÉKEK	
15	ÁLLATI VAGY NÖVÉNYI ZSÍR ÉS OLAJ ÉS EZEK BONTÁSI TERMÉKEI; ELKÉSZÍTETT ÉTELZSÍR; ÁLLATI VAGY NÖVÉNYI EREDETŰ VIASZ	
Ezen árucsoport következő kódjai kizártak vagy korlátozottak:		
1501	Sertéssziradék (sertésszír is) és baromfiszír a 0209 vagy a 1503 vtsz. alá tartozók kivételével	Csak akkor szerepel, ha élelmiszernek szánná feldolgozott az áru
1502	Szarvasmarha-, birka- vagy kecskeszír, a 1503 vtsz. alá tartozók kivételével	Csak akkor szerepel, ha élelmiszernek szánná feldolgozott az áru
1503	Sertésszírsztearin, zsírolaj, oleosztearin, oleoolaj és faggyúolaj nem emulgálva, vagy nem keverve vagy más módon nem elkészítve	Csak akkor szerepel, ha élelmiszernek szánná feldolgozott az áru
1505	Gyapjúzsír és ennek zsíros származékai (beleértve a lanolint is)	Kizárt
1506	Más állati zsír és olaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva	Kizárt
1515 30	Ricinusolaj és frakciói	Kizárt
1515 90	Más	Ezen alárendelt árucsoport alkalmazásában a jojobaolaj kizárt. Más termékek csak akkor szerepelnek, ha élelmiszernek szánná feldolgozottak.
1516 20	Növényi zsír és olaj és ezek frakciói	Csak akkor szerepel, ha élelmiszernek szánná feldolgozott az áru
1518	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói főzve, oxidálva, víztelenítve, szulfurálva, fűjva, hővel polimerizálva vákuumban vagy közömbös gázban, vagy vegyileg másképp átalakítva, a 1516 vtsz. alá tartozók kivételével; ebbe az árucsoportba tartozó, máshol nem említett állati vagy növényi zsír vagy olaj vagy különböző zsírok vagy olajok frakcióinak étkezésre alkalmatlan keveréke vagy készítménye	Kizárt
1520	Nyers glicerín; glicerinvíz és glicerínlúg	Kizárt
1521	Növényi viasz (a trigliceridek kivételével), méhviasz, más rovarviasz és cetvelő finomítva vagy színezve is	Kizárt, az élelmiszernek szánná feldolgozott növényi viasz kivételével.
17	CUKOR ÉS CUKORÁRUK	
18	KAKAO ÉS KAKAÓKÉSZÍTMÉNYEK	
19	GABONA, LISZT, KEMÉNYÍTŐ VAGY TEJ FELHASZNÁLÁSÁVAL KÉSZÜLT TERMÉKEK; CUKRÁSZATI TERMÉKEK	

A Harmonizált Rendszer nómenklatúrája szerinti kódok és árumegnevezések		Megjegyzések
20	ZÖLDSÉGFÉLÉKBŐL, GYÜMÖLCSBŐL, DIÓFÉLÉKBŐL VAGY MÁS NÖVÉNY-RÉSZEKBŐL ELŐÁLLÍTOTT KÉSZÍTMÉNYEK	
21	KÜLÖNFÉLE EHEŐ KÉSZÍTMÉNYEK	
22	ITALOK, ALKOHOLTARTALMÚ FOLYADÉKOK ÉS ECET	
Ezen árucsoport következő kódjai kizártak vagy korlátozottak:		
2201	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása és ízesítés nélkül; jég és hó	Kizárt
2202	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve és más alkoholmentes ital, a 2009 vtsz. alá tartozó gyümölcs- vagy zöldséglevék kivételével	Kizárt
2208	Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; szesz, likőr és más szeszes ital	Csak akkor szerepel, ha mezőgazdasági termékekből kerül feldolgozásra és élelmiszernek szánt
3301	Szilárd és vízmentes illóolajok (terpénmentesek is); kivont oleorezinek; kivont oleorezinek; illóolaj-koncentrátum szilárd és vízmentes is zsírban, szilárd olajban, viaszban vagy hasonló anyagban, amelyet hideg abszorpció vagy macerálás útján nyernek; illóolajok terpénmentesítésakor nyert terpéntartalmú melléktermék; illóolajok vizes desztillátuma és vizes oldata	Csak akkor szerepel, ha élelmiszernek szánt

Feltételek:

Az e mellékletben felsorolt ökológiai termékek Chilében termelt feldolgozatlan mezőgazdasági termékek és Chilében feldolgozott, élelmiszernek szánt feldolgozott mezőgazdasági termékek olyan összetevőkkel, amelyeket ökológiai termesztés útján Chilében állítottak elő, illetve amelyeket az Unióból vagy harmadik országból importáltak Chilébe egy olyan rendszer keretében, amelyet az Unió egyenértékűnek ismert el az ökológiai termelésről és az ökológiai termékek címkézéséről és a 2092/91/EGK rendelet hatályaon kívül helyezéséről szóló, 2007. június 28-i 834/2007/EK tanácsi rendelet 33. cikke (2) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban.

II. MELLÉKLET

Unió ökológiai termékek, amelyek tekintetében Chile elismeri az egyenértékűséget

A Harmonizált Rendszer nomenklatúrája szerinti kódok és árumegnevezések		Megjegyzések
01	ÉLŐ ÁLLATOK	A vadon élő állatok vadászatából vagy halászatából származó termékek nem tekinthetők ökológiai termelésből származónak.
02	HÚS ÉS ÉLELMEZÉSI CÉLRA ALKALMAS VÁGÁSI MELLÉKTERMÉKEK ÉS BELSŐSÉGEK	A vadon élő állatok vadászatából és halászatából származó hús és élelmezési célra alkalmas vágási melléktermékek és belsőségek kivételével.
03	HALAK ÉS RÁKFÉLÉK, PUHATESTŰ ÉS MÁS GERINCTELEN VÍZIÁLLATOK	A vadon élő állatok halászata kizárt.
04	TEJTERMÉKEK; MADÁRTOJÁS; TERMÉSZETES MÉZ; MÁSHOL NEM EMLÍTETT, ÉLELMEZÉSI CÉLRA ALKALMAS ÁLLATI EREDETŰ ÉLELMISZER	
05	MÁSHOL NEM EMLÍTETT ÁLLATI EREDETŰ TERMÉKEK	
Ezen árucsoportot következő kódjai kizártak:		
0501	Emberhaj nyersen, mosva vagy zsírtalanítva is; emberhajhulladék	
0502	Sertés- és vaddisznószőr és söрте; borzszőr és kefégyártásra alkalmas más szőr; a söрте vagy a szőr hulladéka	
0502 10	Sertés- és vaddisznószőr és söрте és ezek hulladéka	
0502 90	Más	
0505	Madárbőr és más madárrész tollal vagy pehellyel, toll és tollrész (nyírt széllel is) és pehely tisztítva, fertőtlenítve vagy tartósításra előkészítve, de tovább nem megmunkálva; tollpor és toll- vagy tollrész hulladéka	
0506	Csont és szarvmag, megmunkálatlanul, zsírtalanítva, egyszerűen előkészítve (de nem alakra vágva), savval kezelve vagy enyvtelenítve; ezek pora és hulladéka	
0507	Elefántcsont, teknősbékahéj, bálnacsont és bálnacsontszőr, szarv, pata, agancs, köröm, karom és csőr, megmunkálatlanul vagy egyszerűen előkészítve, de nem alakra vágva; ezek pora és hulladéka	
0510	Ámbra, hódzsír, cibet és pézsmá; kőrisbogár; epe szárítva is; mirigy és gyógyszerészeti termék készítésére használt más állati szerv frissen, hűtve, fagyasztva vagy más módon ideiglenesen tartósítva	
0511 91	Más	
0511 99	Állati eredetű természetes szivacs	

A Harmonizált Rendszer nómenklatúrája szerinti kódok és árumegnevezések		Megjegyzések
06	ÉLŐ FÁK ÉS MÁS NÖVÉNYEK; HAGYMÁK, GUMÓK, GYÖKEREK ÉS HASONLÓK; VÁGOTT VIRÁGOK ÉS DÍSZÍTŐLOMBOZAT	
Ezen árucsoport következő kódjai csak akkor szerepelnek, ha az áru feldolgozatlan:		
0603	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló vágott virág és bimbó frissen, szárítva, fehéritve, festve, impregnálva vagy másképpen kikészítve	
0603 90	Más	
0604	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló lombozat, ág és más növényi rész, virág vagy bimbó nélkül, valamint fű, moha és zuzmó, mindezek frissen, szárítva, festve, fehéritve, impregnálva vagy más módon kikészítve	
0604 90	Más	
07	ÉLELMEZÉSI CÉLRA ALKALMAS ZÖLDSÉGFÉLÉK, ÉS EGYES GYÖKEREK ÉS GUMÓK	
08	ÉLELMEZÉSI CÉLRA ALKALMAS GYÜMÖLCS ÉS DIÓFÉLÉK; CITRUSFÉLÉK VAGY DINNYEFÉLÉK HÉJA	
09	KÁVÉ, TEA, MATÉTEA* ÉS FŰSZEREK	* Kizárt
10	GABONAFÉLÉK	
11	MALOMIPARI TERMÉKEK; MALÁTA; KEMÉNYÍTŐK; INULIN; BÚZASIKÉR	
12	OLAJOS MAGVAK ÉS OLAJTARTALMÚ GYÜMÖLCSÖK; KÜLÖNFÉLE MAGVAK ÉS GYÜMÖLCSÖK; IPARI ÉS GYÓGYNÖVÉNYEK, SZALMA ÉS TAKARMÁNY	
Ezen árucsoport következő kódjai kizártak vagy korlátozottak:		
1211	Növény és növényrész (beleértve a magot és a gyümölcsöt is), elsősorban illatszer, gyógyszer vagy rovarirtószer, gombaölőszer vagy hasonlók gyártására, frissen, hűtve, fagyasztva vagy szárítva, vágva, zúzva vagy porítva is	Csak akkor szerepel, ha az áru feldolgozatlan, vagy ha élelmiszernek vagy takarmánynak szánva feldolgozott
13	SELLAK; MÉZGA, GYANTA ÉS MÁS NÖVÉNYI NEDV ÉS KIVONAT	
Ezen árucsoport következő kódjai kizártak vagy korlátozottak:		
1301	Sellak; természetes mézga, gyanta, mézgagyanta és oleorezin (például balzsam)	Kizárt
1302	Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag, pektinát és pektát; agar-agar és más növényi anyagból nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is	Csak akkor szerepel, ha élelmiszernek vagy takarmánynak szánva feldolgozott
1302 11	Ópium	Kizárt

A Harmonizált Rendszer nómenklatúrája szerinti kódok és árumegnevezések		Megjegyzések
1302 19	Más	Kizárt
14	NÖVÉNYI EREDETŰ NYERSANYAG FONÁSRA; MÁSHOL NEM EMLÍTETT NÖVÉNYI TERMÉKEK	
15	ÁLLATI VAGY NÖVÉNYI ZSÍR ÉS OLAJ ÉS EZEK BONTÁSI TERMÉKEI; ELKÉSZÍTETT ÉTELZSÍR; ÁLLATI VAGY NÖVÉNYI EREDETŰ VIASZ	
Ezen árucsoport következő kódjai kizártak vagy korlátozottak:		
1501	Sertézsíradék (sertézsír is) és baromfiszír a 0209 vagy a 1503 vtsz. alá tartozók kivételével	Csak akkor szerepel, ha élelmiszernek vagy takarmánynak szánva feldolgozott
1502	Szarvasmarha-, birka- vagy kecskeszír, a 1503 vtsz. alá tartozók kivételével	Csak akkor szerepel, ha élelmiszernek vagy takarmánynak szánva feldolgozott
1503	Sertézsírsztearin, zsírolaj, oleosztearin, oleoolaj és faggyúolaj nem emulgálva, vagy nem keverve vagy más módon nem elkészítve	Csak akkor szerepel, ha élelmiszernek vagy takarmánynak szánva feldolgozott
1505	Gyapjúzsír és ennek zsíros származékai (beleértve a lanolint is)	Kizárt
1506	Más állati zsír és olaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva	Kizárt
1515 30	Ricinusolaj és frakciói	Kizárt
1515 90	Más	Ezen alárendelt árucsoport alkalmazásában a jojobaolaj kizárt. Más termékek csak akkor szerepelnek, ha élelmiszernek vagy takarmánynak szánva feldolgozottak.
1520	Nyers glicerín; glicerinvíz és glicerinolaj	Csak akkor szerepel, ha élelmiszernek vagy takarmánynak szánva feldolgozott.
1521	Növényi viasz (a trigliceridek kivételével), méhviasz, más rovarviasz és cetvelő finomítva vagy színezve is	Csak az élelmiszernek vagy takarmánynak szánt feldolgozott növényi viasz szerepel
16	HÚSBÓL, HALBÓL VAGY RÁKFÉLÉBŐL, PUHATESTŰBŐL, VAGY MÁS GERINCTELEN VÍZIÁLLATBÓL KÉSZÜLT TERMÉKEK	
17	CUKOR ÉS CUKORÁRUK	
18	KAKAÓ ÉS KAKAÓKÉSZÍTMÉNYEK	
19	GABONA, LISZT, KEMÉNYÍTŐ VAGY TEJ FELHASZNÁLÁSÁVAL KÉSZÜLT TERMÉKEK; CUKRÁSZATI TERMÉKEK	
20	ZÖLDSÉGFELEKBŐL, GYÜMÖLCSBŐL, DIÓFELEKBŐL VAGY MÁS NÖVÉNYRÉSZEKBŐL ELŐÁLLÍTOTT KÉSZÍTMÉNYEK	
21	KÜLÖNFÉLE EHEŐ KÉSZÍTMÉNYEK	

A Harmonizált Rendszer nómenklatúrája szerinti kódok és árumegnevezések		Megjegyzések
22	ITALOK, ALKOHOLTARTALMÚ FOLYADÉKOK ÉS ECET	
Ezen árucsoport következő kódjai kizártak vagy korlátozottak:		
2201	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása és ízesítés nélkül; jég és hó	Kizárt
2202	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve és más alkoholmentes ital, a 2009 vtsz. alá tartozó gyümölcs- vagy zöldséglevék kivételével	Kizárt
2208	Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; szesz, likőr és más szeszes ital	Csak akkor szerepel, ha mezőgazdasági termékekből kerül feldolgozásra és élelmiszernek szánt
23	AZ ÉLELMISZERIPAR MELLÉKTERMÉKEI ÉS HULLADÉKAI; ELKÉSZÍTETT ÁLLATI TAKARMÁNY	
Ezen árucsoport következő kódja korlátozott:		
2307	Borseprő; nyers borkő	A nyers borkő kizárt
3301	Szilárd és vízmentes illóolajok (terpénmentesek is); kivont oleorezinek; kivont oleorezinek; illóolaj-koncentrátum szilárd és vízmentes is zsírban, szilárd olajban, viaszban vagy hasonló anyagban, amelyet hideg abszorpció vagy macerálás útján nyernek; illóolajok terpénmentesítésekor nyert terpéntartalmú melléktermék; illóolajok vizes desztillátuma és vizes oldata	Csak akkor szerepel, ha élelmiszernek szánt
45	PARAFA ÉS PARAFA ÁRUK	Csak akkor szerepel, ha feldolgozatlan
53	MÁS NÖVÉNYI TEXTILSZÁLAk; PAPÍRFONAL ÉS PAPÍRFONALBÓL SZÓTT SZÖVET	Csak akkor szerepel, ha feldolgozatlan

Feltételek:

Az e mellékletben felsorolt ökológiai termékek olyan feldolgozatlan és feldolgozott mezőgazdasági termékek, amelyeket az Unióban állítanak elő vagy dolgoznak fel.

III. MELLÉKLET

Az ökológiai termékekre vonatkozó, az Unióban alkalmazandó jogszabályok

A legutóbb az 517/2013/EK tanácsi rendelettel módosított, az ökológiai termelésről és az ökológiai termékek címkézéséről és a 2092/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2007. június 28-i 834/2007/EK tanácsi rendelet.

A legutóbb az 1358/2014/EU bizottsági végrehajtási rendelettel módosított, az ökológiai termelés, a címkézés és az ellenőrzés tekintetében az ökológiai termelésről és az ökológiai termékek címkézéséről szóló 834/2007/EK rendelet részletes végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2008. szeptember 5-i 889/2008/EK bizottsági rendelet.

A legutóbb az (EU) 2015/931 bizottsági végrehajtási rendelettel módosított, a 834/2007/EK tanácsi rendeletben az ökológiai termékek harmadik országból származó behozatalára előírt szabályozás végrehajtására vonatkozó részletes szabályok meghatározásáról szóló, 2008. december 8-i 1235/2008/EK bizottsági rendelet.

IV. MELLÉKLET

Az ökológiai termékekre vonatkozó, Chilében alkalmazandó jogszabályok

A mezőgazdasági ökológiai termékek nemzeti tanúsítási rendszerének létrehozásáról szóló, 2006. január 17-i 20 089. törvény.

A mezőgazdasági ökológiai termékek nemzeti tanúsítási rendszerének létrehozásáról szóló 20 089. törvény szabályozásának jóváhagyásáról szóló, 2016. január 29-i 3. sz. mezőgazdasági minisztériumi rendelet.

A mezőgazdasági ökológiai termékek nemzeti tanúsítási rendszerének létrehozásáról szóló 20 089. törvény technikai szabályainak jóváhagyásáról szóló, 2016. január 22-i 2. sz. mezőgazdasági minisztériumi rendelet.

Az ökológiai termékek tanúsító szerveinek bejegyzésére vonatkozó előírások meghatározásáról szóló, 2007. február 7-i 569. sz., a Mezőgazdasági és Állatállomány-szolgálat Nemzeti Igazgatósága által hozott határozat.

Az ökológiai és az ezekkel egyenértékű termékek hivatalos címkéjének jóváhagyásáról szóló, 2008. március 4-i 1110. sz., a Mezőgazdasági és Állatállomány-szolgálat Nemzeti Igazgatósága által hozott határozat.

Az ökológiai mezőgazdasági tanúsítványok minimális tartalmának a 20 089. törvény keretei között történő meghatározásáról szóló, 2011. november 29-i 7880. sz., a Mezőgazdasági és Állatállomány-szolgálat Nemzeti Igazgatósága által hozott határozat.

V. MELLÉKLET

Az I. vagy a II. mellékletben a 8. cikk (3) bekezdésének (b) pontjával összhangban felsorolt termékekre vonatkozó, a III. és IV. mellékletben felsorolt jogszabályokat és egyéb szabályokat, valamint ezek bármely módosítását, hatályon kívül helyezését, felváltását, kiegészítését, illetve ezek egységes szerkezetbe foglalt változatait és az új jogszabályokat tartalmazó internetcímek:

Unió: <http://eur-lex.europa.eu>

Chile: <http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/certificacion-de-productos-organicos-agricolas/132/normativas>
